

Prologue.

Autarie - Une Ouvreuse
quit un Musicien.

Autarie
penchant l'avant scène
et faisant quelques pas
sur la scène. Il a un
énorme oiseau sous le
bras.

de gauche

Non! c'est trop fort,
vous dit. Je... Je ne
reste pas une seconde
de plus dans votre
cage à poules... Nous
sommes déjà dix, sept
dont seize journalistes
parisiens dans une
avant-scène de six
places et vous ^{nous} amenez
encore toute une
Smala.....

Ouvreuse
Je penchant hors de l'avant
scène.

de gauche

Mais, Monsieur....

Autarie

Quand on a payé la
place deux mille
francs et cinquante

centimes on pourrait
au moins être assis!

Ouvreuse

un peu plus s'écouter

Monsieur, revenez, je
vous en prie. Vous
n'avez pas le droit
de passer sur la
scène

Autaric

Je m'en fiche un peu.
Je fais en venant
ici assez d'honneur
à votre théâtre ...
Moi, le dernier des
Carthaginois ...

Ouvreuse

tant que un peu plus en s'écouter
de l'opéra

Chinois ou Carthaginois
peu importe +

Autaric

Le dernier, vous
m'entendez! Marius
Autaric, né sur
les ruines même
de Carthage et
venu à Bruxelles
pour voir comment
vous avez reconstitué
la métropole de
mes ancêtres... Je
suis curieux, bien
curieux

Bum

Quoreuse N° 1

l'enfambant l'avant. Seize

Enfin, Monsieur, vous
ne pouvez pas rester
là ...

Sutarie & nullum

Partez. moi dans la
salle alors, je ne
demande pas mieux.

Quoreuse

Il n'y a pas moyen...
toutes les places
sont louées depuis
deux ans. La direction
s'est vue obligée de
refuser un paradis
au révérend père
Boum lui-même...
Voyez plus tôt là-bas
au parterre ce
gros monsieur
chauve ...

Sutarie

regardant

Oui... chauve et
dégommié ...

Quoreuse

Où... dégommié... C'est
l'empereur du Brésil...

Autarie

Sapritti...

Quvrentse

Quand je vous disais
que le prince de
Galles a dû se contenter
d'une seconde galerie.

Autarie

C'est fichant! Mais
les abonnés... Il
doit bien s'en trouver
dans le nombre qui
ont été empêchés
de venir au dernier
moment. Ils ne
sont pas tous dans
la salle...

Quvrentse

Pas tous, non... Il
n'y en a pas un
seul

Autarie

Comment cela?

Quvrentse

Ils ont revendu leur
place... Ça leur
permettra de se
réabonner l'année
prochaine...

Sularie

Bref, vous ne pouvez
me caser... Je
reste ici +

il va près du cadre

Ouvreuse

Impossible!

près de lui

Sularie

Eh! bien! 'enlevez moi!

Ouvreuse

représenté le film un peu à gauche / Scandalisée / +

Monsieur, pour qui
me prenez-vous?

Sularie

/ galant / +

à la hauteur milieu

Pour la sœur d'Apollon
tout au moins...
/ à part / d'Apollon,
le lutteur...

Ouvreuse

/ traduise /

En c'est là...
/ à part / Après tout,
la direction n'a
qu'à se débrouiller
... / offrant un
programme / Monsieur
désire l'analyse de
la pièce... de Chère

Salammbô, avec le
détail des tableaux
et les portraits des
machinistes..

Autorie

Faut le dire un million de fois
Donnez [litant] " la
direction a l'honneur
d'informer les specta-
-teurs qui ne seraient
pas des crême de
fourtes que l'opéra
nouveau est un
simple chef. d'œuvre..
l'action se passe
en 2423 avant notre
ère, à Carthage..

Ouvreuse
[interrompant]

la Carthage authentique

Autorie

La Carthage authentique
... oui, je vois ...
qui n'a aucun
rapport avec la
Carthage reconstituée
par feu J. Laubert.
th: Ah! ^{lisant} on
constatera certainement
que les moeurs cartha-
-ginoises d'alors et les moeurs
bruxelloises actuelles
présentent entre elles
de nombreuses analogies
... Voilà qui est curieux!

et se donner et faire un salut

ne lisant plus, au public

Usam

/continuant/ le qui
prouve qu'il n'y a
rien de nouveau
sous le soleil...

Ouverte

lisant

/continuant/ +

Pat même les costumes.

Suterie +

à l'usam

Comment... pat même
les costumes /lisant/
les costumes... vous
lisez mal... Les
décors, rigoureusement
historiques ont été
exécutés d'après
des photographies
de l'époque +.. "

lisant

+ Voilà un programme
qui promet...

au public

Ouverte

Certes! vous auriez
pu vous dispenser
d'apporter cet
accessoire /Elle
montre l'oreiller/

Suterie

Mon oreiller! Je ne
m'en ^{separe} jamais
quand j'assiste à
une solennité musicale

8 en 3 coups

On frappe les 3 coups.

Ouvreuse
l'affolée

Non Dieu! par où
sortir? / se jetant
à droite / par là...
pas moyen... On
prépare un effet
de lune... / à gauche
par là... pas
moyen non plus!
On prépare un effet
de lune!

côté can

côté qu'on a vu par là

Autarie

On montre follement
la lune dans les
opéras nouveaux...
Après tout c'est un
moyen comme un
autre de dissimuler
l'ennui...

un public

commence en sorte

Ouvreuse

Comment me tirer
de là...

Autarie

Faites comme moi...
dissimulez. vous
derrière un portait

na pour sortir côté gauche

allant à autarie toujours

Ouvreuse
Si l'on me découvrirait!

autarie 1 par les robes

9.

allant à l'avanture

Musicien
entre

liv

représentant le million

argente pour la grosse
cuisse

allant pour de l'argent million

un fait la queue égale

ouverture

Autarie

/galant/

Tout ne devez pas
perdre à être
découverte...

Ouvreuse

/minaudant/

Je me le suis quelque
fois laissé dire...

Un Musicien entre

par le fond de la
table portant une
grosse caisse et
se dirige vers
l'orchestre

Autarie

Ah! Sapristi qu'est ce
qu'on apporte
encore là?...
Qu'est-ce?!

Ouvreuse

C'est une des trente
six grosses caisses
supplémentaires que
l'auteur a fait
venir pour renforcer
l'orchestre +

+ On batte la grosse caisse
à l'orchestre. le chef
attaque l'ouverture.

Le regnum apparait

(le chef attaque l'ouverture - le régisseur apparait)

^(furieux)
Régisseur. Du monde à l'avant scène!... tous
allez déguerpir... et plus vite que cela! (il
fait signe au chef d'interrompre l'ouverture -
La musique cesse.)

Auturie. Pardon!...

Régisseur (l'interrompant) J'espère que vous êtes
qui se permettent... (se contentant) de venir à
vous, madame, vous avez le soin de
plus jamais mettre le pied au théâtre...
^(graindant)
Si vous ne voulez pas avoir à faire au lieu...

~~Madame y a-t-elle un grand...~~
Auturie. De quoi?... Elle est bien bonne... (ôtant
son bonnet et le jetant à la tête du régisseur)
Je vous remercie d'autant plus volontiers
votre bonnet que je n'ai jamais été
heureux de ma vie...

Régisseur. Vous dites?...

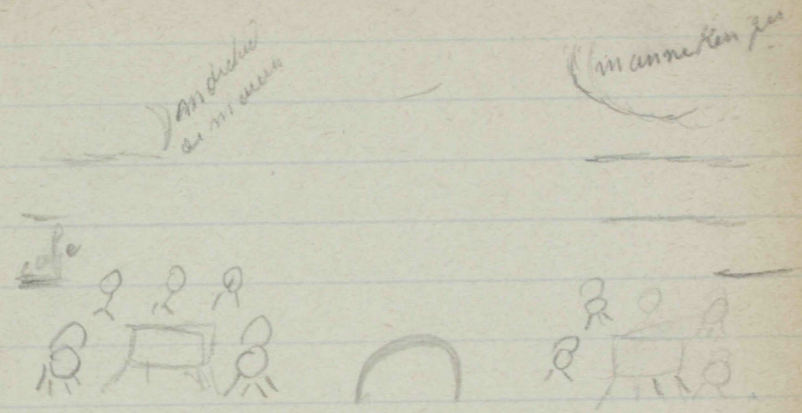
Auturie. Je suis plumeassière... pour me
pas, vous servir... (y voulant assister à
la dernière dont tout le monde partait)...
j'ai pris la place d'un camarade
empêché...

Auturie (riant) En politique de quoi?... Peut
on savoir?...

Régisseur (furieux) Ah ça!... avez-vous bientôt
fini... je vais vous faire expulser
par la police... ~~et je vous envoie...~~

Auturie. Du moment que vous y mettez de
formes... (sautant) Permettez que je vous
accompagne, ~~avec~~ opulente plumeassière...
(à part) j'ai toujours eu un faible pour
les femmes de théâtre...
(auturie et ouveuse sortent à gauche.)

Régisseur. L'ouverture, maintenant... (il va à droite.) | Ouverture



Le décor représente un
coin de Bruxelles.
Au fond la rue de
l'Écluse en perspective,
la flèche de St. Michel
au loin, à droite et
à gauche la rue du
Chêne et la rue des
Grands Carmes.
Mannetien. Un lit se
détache de la toile
de fond.

Scène I

Au lever du rideau
Mannetien. Un lit est
caché par une pancarte
réclame sur laquelle
sont peints des sauvages
grotesques.
À droite de la scène
une table devant
laquelle sont assis
les antropophages
et leur chef Marto
À gauche une table
devant laquelle sont
assis les Marocains et
leur chef Omar. Haret.
Tous boivent.

Choeur

Musique du chœur d'entrée
de l'opéra N° 1

Quoique n'étant pas victorieux
Buons, amis, pareils aux dieux
Changement brusque
Encore un p'tit verre de vin
Pour nous mettre en route.
Encore un p'tit verre de vin
Pour nous mettre en train!

Les Antropophages et

Marta

venant à l'avant. Même

Air. Ali. Baba

Nous sommes les autres
Les antropophages
Que l'on traicatt' saut,
Au musée Castan! bis!
Les vourte rattaie!

Les Marocains et

Omar. Haas

Même jeu.

Air. des Portugais tout toujours gai.

Nous sommes, nous, les Marocains
Kin! Kin! Kin! Kin!
Nous dansons moyennant sequins
Kin! Kin! Kin! Kin!
La vraie danse des intestins
Glou! glou! tin! tin!

tout le monde a le talent

tout le monde sait

tout le monde se divertit

venant même au les antropophages

antropophages
marta

les vourte rattaie

venant de venir habiller
et concernant les

deux

les marocains

avec haas

12.

Tout les marocains savent

deux vers sur la table

deux vers sur la table

caroques sur des os de mouton en
la cuisine au rickon elle prend la mouche
pour chasser son petit couplet
elle a pu en venir sur la table
cette fois

elle vient sur son sur la table
et reverse abaisser autour la mouche

les hommes sont assis

A la grande joie des chrétiens
Glou! glou! tin! tin!

Omar. Havaas
l'élevé son verre /

Récitatif

Je bois à Salempin
le grand dieu marocain!

Martô

/de même /

Je bois à Beraflan
Cannibal épatant
Dieu des croqueurs de Haut!

Canaque

/servante de l'examinateur, de
=signant le coin de
Manneken. Pis - /

Puve moi, je bois au grand Molichen. Pis
Protecteur de Carthage et de ses fils!

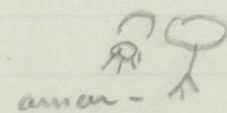
Chœur de début

Quoique n'étant pas victorieux
Avons, amis, pareils aux dieux!

Martô

Un sauvage que je ne
connais pas, c'est presque
un compatriote -
Comme il s'appelle tu?

no à Martô nullien



2 Omar. Havas

Quel est ton nom ?

1 Martō

Qui es-tu ?

Omar. Havas

Comment te désigne-t-on généralement ?

Martō

entendant en scène

Quelles syllabes magiques faut-il prononcer pour faire frémir la face macabre et sympathique ?

Omar. Havas

La politesse me dicte le piano. Je m'appelle Omar. Havas, rien des agences

Martō

Comment, des agences ?

Omar. Havas

Oui, des agences Havas!

Martō

Ton pays, je n'ai pas

⊙⊙

martō amon

⊙⊙

⊙

besoin de te le demander.
Tu vis le jour en
Numidie ...

Omar. Havas ?

Qui t'a dit ?

Martô ?

La main. Crois. Tu
que je n'ai pas
remarqué tout de
suite que tu avais
la main humide !

Omar. Havas ?

C'est vrai. Je ne nie
pas. Vivant heureux
en Numidie où j'avais
fondé une importante
fabrique de noir de
fumée, je faisais
un trafic considérable
avec une tribu voisine,
la tribu des Ben-
cirages, quand une
razzia me rassa et
m'enmena sur la
côte d'Afrique
là, on me fit entrer
au pied levé dans
un corps de ballet
dont la spécialité
était la danse du
ventre. Un soir,
je soulevai mon
courage à deux mains

pendant un peu de temps

pendant le jour en Numidie

Je pris la clé des
champs et celle de
la caisse et je vins
avec quelques camarades
exhiber mes nouveaux
talents à Carthage...

Martô

consulter un peu ce qu'on

Ah: oui + au Victoria.
J'irai vous applaudir.

un peu seulement

Omar. Havas
Hui remettant un prospectus!

Tous les soirs de 8 à
11. Macach bono!

Martô !

N° 3

Quand à moi...

Résumé

J'ai vu le jour dans l'Anthropologie orientale
Et je m'exhibe au Musée du Nord
Avec tous ces messieurs, les cannibales!
Mon nom est Martô!

Tous

tous les chemins seulement

son nom est Martô!

Chœur

Ah. C'est le St. Marcoux..

C'est le grand Martô
La gloire l'accompagne!
Il risqua sa peau
Dans mainte campagne!

- Arrière brusque

tous les chemins de retour aux tables

leur un petit

Omar. Havas ?

Le choeur ne me dit pas quelle est sa profession. Quand on s'adresse à un croqueur de blancs on n'est jamais fâché de faire quelque peu connaissance avec son arbre généalogique

Makô

Ma profession? Avant d'être cannibale, j'étais dans les selles

Omar. Havas

Tout le monde ne peut pas naître sur un trône

Martô

Aujourd'hui je ne suis plus sellier qu'à mes moments perdus.

Omar. Havas

La profession me plaît. Soyons amis

puisque un

marô ang...

17. est qu'on dit dans le sud

Cri dans la coulisse et voix
de Spendius.

Air des Deux Repêlées

4 Ah! soyez charitables
Ach'tez des marrons

Martô

Quel est ce malheureux
dont la voix nous
implore?

Omar. Havas

C'est Spendius, un
marchand de marrons,
de crabes et de cara-
-cots que son patron
a enfermé dans
l'ergastule.

L'omère

l'ergastule?

Compère

C'est un mot catha-
-ginois qui veut
dire cave à marrons.

Martô

Et quelle est la cause
de cette ergastulation?

Omar. Havas
Son patron Sacafarine

dans la salle

ben
pour les
autres

dans la salle

le propriétaire de
l'estaminet où nous
sommes attablés...

Martô

A la vraie vue du
grand Molocheu. Pîs..

Omar. Havaad

Le surprénait constam-
ment en train de
boire la goutte
en face... La ne
pouvait pas
continuer comme
cela.

Martô

Et pour l'en empêcher..

Omar. Havaad

Il n'a rien trouvé
de mieux que de
l'enchaîner par
les pieds dans
la cave..

Martô +

Portant
Le malheureux! Courons
le délivrer..

Omar. Havaad

Peuh! On pouvait bien le
laisser marrouer....

et munit d'assigne cote gauche

et fait 3^m plan gauche

Viens en 7^e plan gauche
et devant en scène

Les mêmes - Spondius,
une énorme chaîne
aux pieds; il porte
un bonnet pygrien.

Spondius 5
Récitatif.

Putré en agone O lumière du gaz, je te revois enfin.
Toi qui tentas de me faire mourir de faim
Saca farin' maudis! Mais attendons la fin!

Parlé!

Marrons tout chauds,
tout bouillants... Crabes
caracoles...

Martô

Crabes, caracoles, qu'est
cela?

Spondius

Comment vous ne savez
pas?

Air. de Carmagnole 5

Chaque ville, chaque pays ^{fid. par}
S'montre fier de quelques produits ^{le choeur}
Carthag' la grand' cité, ^{idem}
a sa spécialité
Crabes et caracoles
Achetez. en
Voilà l'marchand!
Crabes et caracoles
Achetez. en
Voilà l'marchand!

de mon
cama
Spondius
Martô

Et on @ une

quand on entend le canon
on agit les danseuses
selon le caprice on peut apaiser
les chœurs selon silence et commu-
nité jusqu'à choir
ou s'en aller

C'est ici sur la
musique de l'in

Les chœurs murmurent +

Les chœurs
auraient
Logant
Chœur
Mardo

Reprise du refrain par
le chœur - danse.

Après la danse
on entend le cornet
des agents de police.

Spendius

Sapristi! les agents!
ils ne peuvent jamais
vous laisser deux
minutes en paix...

Scène III

Les mêmes - Giscon,
agent de police, porté
sur un bancard
grotesque.

Air: Circulez. 6

Godfredecti: quel est ce tapage
Par qui nos tympanes sont brisés?
On croirait vraiment que
Carthage

Se fait reseptseptembriser!
Plus moyen de dormir tranquille
Au milieu d'un tel bacchanal!
N'embêtez pas le garde-ville
Ou pour vous ça tournera mal!
J' murmure. H.

Qui'qu' vous dit's là?
Allez d'eclats!
N'insistez pas!
J'vous colle en tas
A l'amigo,
Tas d'moucauds!
C'est un fier asile

21 premier les
subuludes et
sectumbe

parlant à gauche

devant le bras droit

devant le bras gauche

avant le bras

en sautant devant les bras
un air

Ran

Pour la crape! !
Alle! Alle!
Circule! !

Spendius en outin

Si ça est une manière
de traiter des étrangers.

Martô +

Sort fatal!

Omar. Havas

Sort prospère!

Spendius

C'est le patron qui a
fait appeler la police

Choeur N° 6

Vengeance!

Vengeance!

Vengeance!

Pous lèveuk les bras au
ciel sans bouger de
place!

Némolitions!

Chakurons tout!

Pous viennent brassement
sur le devant de la
scène en dansent en
chantant!

Air: Ohé! les petits agneaux

Ohé! les moricauds!

Qu'est-ce qui cass' les verres
des poêlons : les fourneaux !
les tables : les soupières
Etc... etc --

Autôt le choeur
achevé, tous se précipitent
dans l'estaminet et
saisissent tout ce qu'ils
trouvent : tables, chaises,
tableaux, travertins,
oreillers, matelas,
draps de lit, etc... et
jetent tout dans
la coulotte - Musique
textuelle - Discon est
chassé - Fin scène IV
Salamambo

a l'effet des p'tits arna mente après la
partie qu'ils ont avec le batale.

Scène IV

6 prêtres 3 cornes 3... basse
2 par deux
entre a reculer

Entrent quatre prêtres
de l'armée du Salut.
Ils ont de longs
mackintosh blancs,
chapeaux blancs
et voile bleu - A
leur entrée, le
tumulte cesse brusque-
- ment - Comme les
prêtres de Tanis,
ils descendent à la
file, sur deux rangs,
à droite et à
gauche en chantant.

chœur
Fils
selon les
ment
Père
chœur
spirituel

Salutistes
dit : Salamambo
Salutistes aucti-e.e.e.e. res

Nous venons d'Angleterre
Répandre la lumière
Sur ce lointain pays!

fran
salammita koto est un
enfant

Entre la maréchale Both
dite Salammbo.

Choeur

Oh! oh! Kote! Kote! Kote!
Quel est ce village si beau?
Beau! Beau! Beau! / 3 fois /

Spendius
Récitatif:

C'est la maréchale Both
De son petit nom Salambo!

de descend sur l'autant
et m'empêcher

Choeur

Air: J'entends les bottes...

C'est la mari, la mari / 2 fois /
Qui c'est la maréchale Both
Un'femmi' comme y ena pas des bottes
C'est la mari / 2 fois /
Qui c'est la maréchale Both!
Both! Both! Both! Both! Both!

Salammbo d 7
descendant

Je suis une femme pudique
Pour la pudeur je suis un roc
Je débarque en pays punique
Pour l'évangéliser en bloc.
Aux distractions indécentes
Sans relâche livrant combat
Je suis pour les joies innocentes

de s'arrêter
en petit
Mante
salammita
3
salammita
3
salammita
3
salammita
3

Qui autorise le célibat
l'engagement de son
brusque. Refrain
de la valse des
Chopines /

Que d'autres gaspillent leur cœur
Et noquent la fortune.
Pour moi, le suprême bonheur
Est d'contempler la lune.

Spendius 4

Quel dévergondage!

Salammbô 3

Quand je dis la lune,
je devais dire Tanit,
c'est le petit nom
de la déesse...
comme Salammbô
est mon petit nom
à moi...

*Salammbô remonte à
elle distubus es p...
au salut aux...
revenir en scène...*

Quantus talis

Commère auto

Tanit ?

Quantus talis

*Omar.
Commère arabe*

Oui, c'est encore
un mot carthaginois

Commère auto

Ah! Tanit verstaan!

Martô

Qu'elle est belle
cette femme !
Qu'elle est à la fois
vaporeuse et
imposante !

Omar. Havas

Quel galbe ! quels
yeux ! quelle taille !
quel reste !

Martô

/s'agenouillant à gauche
de Salammbô /

Oh ! oui ! qu'elle
reste !... qu'elle
ne s'en aille pas !..
Ô fille de Vénus
Wianie, batt. moi,
émiette. moi le
nez au caprice de
la bride mais
laitte. moi le
convaincre de mon
amour !

Omar. Havas

/s'agenouillant à droite
de Salammbô /

laitte errer mes
terres dans la
poussière qui a
frôlé tes divins
caoutchoucs !

Salammbô

sort une balance de
sa poche, puis elle
arrache un cheveu
à Martô, un à
Omar. Flavas et
les mek dans les
plateaux - la
balance penche
du côté de Martô.
Salammbô le
regarde avec amour
puis tire de sa
poche un gros
bouquin qu'elle
lui remet. Pendant
que Salammbô
joue cette scène,
Martô prend dans
sa poche un coeur
qu'il offre à
Salammbô. Omar
Flavas en fait
autant.

Quetto N° 8

Tir: Tiens, voilà mon coeur!

Martô

Daigne accepter ce coeur
plein d'espérance!

Omar. Flavas

Oh! là! là! /bis/ Oh! là!
A se donner, jamais le mien
n'balance.

Tiens! voilà mon coeur!

27.

Tous deux

Tiens! tiens! tiens! voilà
mon coeur!

Salammbô ?

Prends, Sauvage! et
sois heureux!

Elle sort suivie
des salutistes.

Martô!

l'ahuri, lisant le
titre du livre!

Le lapin de ma femme, brochure
de propagande
Omar. Havas ?

Damnation! Où qu'est
ma carabine? Floberth

Pendant qu'Omar

Havas saisit sa
carabine minuscule et
épaule Martô, les
compères s'échangent
les réflexions suivantes:

Compère

~~On va tirer un coup
de carabine dans
un opéra!~~

Commère

~~Ne craignez rien!
C'est une carabine
Floberth! On ne se~~

elle lui remet son Brocheur en
salue en salut

elle sort par le fond gauche
avec les grand pères

(après la réclamation de
la robe)

il fait grimace en lisant

ou prend sa carabine qui est suspendue
à son costume

malade au milieu

elle salue le compère aussi

~~Serz que de celles-là dans la pièce...~~

~~Compère~~

~~Carabine Flobert et canons... rejet... probablement~~

~~Commère~~

~~Sans oublier les caronnades!~~

~~Omar. Havas tire.
Martô tombe. Tout le monde se disperse.~~

scène se tient en sauvages
seul martô a terre et
spendius qui demande

Scène V

Spendius resté seul avec Martô se relève péniblement.

martô spendius

Martô

réveur
où donc est-elle ?

Spendius

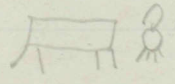
il le conduit puis se relève

hâte. moi panser la blessure...

il lui attache sa chaîne au cou
au cou au pied

Il lui attache une corde au pied.

Martô

 martô spendius
tuyau avec
l'air

essayant vainement de s'asseoir à gauche.
Elle est là, la blessure mortelle !

Il montre son dot.

Spendius 2

Ecoute! As-tu du poil aux dents...

Martô 1

Je ne sais pas... Je n'ai jamais regardé... Mais j'en ai plus bas... j'en ai au menton

Spendius 2

Ca suffit. Eh! bien, tu te vengeras de Sacafarine, le patron du Molochen. Pis eh le conservateur des biens du dieu!

Martô 1

Pourquoi cela? Il ne m'a rien fait...

Spendius

Raison de plus. Il pourrait se faire quelque chose... Nous reviendrons ici tout à l'heure, quand il fera nuit et nous lui jouerons un mauvais tour!

pressant le mullin

essendant en haut 1

en conspiration lui puis a l'acte

Scène VI

Bruit de mirliton.
Tous les Sauvages
rentrent, sauf
omar. Haras, en
jouant l'air de
mirliton de la fin
de l'acte sur des
trompes guerrières.

Chœur

Air: Charles VI N: 10

Guerre à Carthage
Jamais anthropophage
Ne se laissera tout de go
Ainsi conduire à l'amigo.

Martô

Qu'y a-t-il ?

Un sauvage ? ^{parlé}

Il y a que la
police nous poursuit,
qu'elle veut nous
conduire tout à
l'amigo !

Martô <sup>la lecture
général</sup>

A l'amigo ! Nous
prendrons plutôt
Carthage !

Spendus <sup>allant
à martô</sup>
Il nous faut un

chœur
mante
sauvages
qui parlent
Chœur
spectres

Dequill

ce commandement de
en Spendius

Na a morte et les
a un a calcan

tout le monde essent

Spendius 1 morte 2

chef: prenez Marto!
Il se tient a
peine debout... il
nous conduira a
la victoire!

Marto s'avance
en boitant ^{sur un genou}

^{ou un milieu}
Tous

Tive Marto!

+ le sauvage lui
apporte un caleçon
rouge.

Spendius

accepte le caleçon
du commandement

dir: Quand on revient de Meadon...

Que le mirleton reboue!
Il a pris le caleçon
Cartage qui nous chiffonne
A besoin d'une leçon!
Sans plus tarder donc joulons
l'oeil de guerre à l'unisson.

Choewe

Ha! ha! ha! hi! hi! hi!
La! la! la! Et hou! hou! hou!

Spendius

Tout le monde apprendra bientôt
ce que c'est qu'un coup de Marto

32.

tuus jaunus en mullin
sur la la

sortu en sansant en
jeunus - en mullin

Tous

fouant du mirliton
la la la la la la la
Ha! ha! ha! hi! hi! hi!
la la la. Et hou! hou! hou!
Tout l'monde apprendra bientôt
C'que c'est qu'un coup de Marto!

Sortie en
fouant du mirliton.

Scène VII

Lacafarine, sort de son
cabaret ^{en mullin}
^{et mullin}

Air de liquid ^{1^{er}}

Si vous voulez savoir ma patrie et mon nom
Je suis Lacafarine et je vends des Marrons!

Il dépose son fourneau
sur un trépied, au
milieu de la scène ^{1^{er}}

Je suis marchand
de marrons, mais
ce n'est pas tout.

Je meseus!
Il arrange son
fourneau ^{mullin} ^{1^{er}}

Compère ^{dans le}
^{mullin}

Je meseus! bravo!
voilà une expression
bien carthaginoise.

Commère ^{dans le}
^{mullin}

Je.... comment dites-vous?

Compère ^{deux} insulte

Je m'esu... C'est
un verbe actif de
la première conju-
-gaison qui signi-
-fie cumuler...
Je m'esu, tu
m'esu....

Sacafarine

Je suis de plus le
baud de cet
estamineur * et
comme tel, gardien
du plus vieux boue-
-geois de Carthage
et conservateur de
sa sacrée garde-
robe

13 dir : la faridondaine

De Molochon. Bis, ô bonheur !
Je suis le valet d'chambre
En juillet j'ai donné la fraîcheur
Je t'défile en décembre
J'mets tes faux cols à l'amidon
de faridondaine, la faridondaine
Et des mit's je gard' tes habits
Bribibi

A la façon de Barbari
Mon ami !

Je retournant vers la
statue * un peu temps
Eh ! bien ! qui donc
est venu déposer ici
cette pancarte. réclame
... Ce sont, sans

essuyant en vers
et desigme l'essuyant *

un peu à l'indem qu'on

na a la statue

doute ces maudits
sauvages qui ont
mis ^{un} sens dessus
dessous mon
établissement...

Pendant le
couplet suivant, il
s'apprête à écarter
la pancarte et il
l'enlève sur le
dernier vers du
couplet.

Bien

Putain les
plumards

no 130 II

le bon maître que celui-là
C'est un homme bien commode
Jamais il n'a mis le tôle!
De tout il s'accomode.
Je n'ai jamais vu, ma foi non,
de Jaridondaine, la Jaridondon
Patron plus coulant qu'celui-ci
Biribi

A la façon de Barbari
Mon ami!

au public!
Vous ai-je dit que
c'est aujourd'hui
le premier jour
de la grande
hermette de
Carthage

Compère

Voilà un détail qui
n'est pas absolument
historique... les
hermettes... on les

les charmantes

supprimait toujours
à Carthage... pour
que le peuple
ne s'amusa pas
trop...

Saccharine

d'herbe est venue
de Vandermitter
Molochen. Pis
Il sort

Comme

Vandermitter?
Encore un verbe
carthachinois...

Compère

Parfaitement... qui
signifie déquiser
en général

Scène VIII

Entrée du peuple
et des fleuristes
de la Grand
Place. Celles-ci,
comme les prêtresses
de l'anité, s'avancent
à la queue l'un l'un,
sur la marche funèbre
de Chopin. Elles
ont des bouquets
énormes à la main.

Compère

Qu'elles sont ces
femmes?

Commère

Ça m'a tout l'air
d'être les femmes
du Marché aux
fleurs qui viennent
faire leur pèlerinage
annuel à la
Statue du Holochen-
Pis... sur un
air très gai,
d'ailleurs

Changement
 brusque. À la
 marche funèbre
 succède l'air des
 marrons que
 chante le peuple,
 tandis que les
 fleuristes, en
 sabots, dansent
 une ronde autour
 du fourneau de
 marrons.

Chœur

15
Ohé! le marchand de marrons
Il n'a pas qu'il soit trop long!
T'la longtemps qu'on nous marronnons
Chaud! chaud! Servez nous des
marrons!

37.

Lacafarine rentee,
portant le costume
du Molochen. Pis.
Il monte sur une
chaise et l'exhibe
au peuple
Musique textuelle.

Lacafarine

^{N°15} Tous tous admirez ce costume!
Depuis cent ans et même au d'la
Molochen. Pis s'en habilla
Suivant, une pieuse coutume

Choeur

Bid voor ons! Bid
voor ons!

Lacafarine

Admirez aussi la tunique
Le ceinturon... le p'tit chapeau
Cett' belle culotte de peau
Cett' pair' de gants vraiment
unique.

Choeur

Bid voor ons! Bid
voor ons!

Scène IX

Pendant que tous sont
prosternés, Lacafarine
monte sur une échelle

tous le monde se a l'air
Staker a tout ce
marche et postame

a femme

+

Les chaînes toujours

à jamais les mêmes

après l'autre pour se les
guiller

en habille Molochien.
Pis. - Martô entre
avec Spendius qui
le remorque au
moyen d'une ficelle
attachée à la
jambe.

Martô!

Que veux-tu de
moi? Pourquoi
m'as-tu conduit
ici?

Spendius

Mais, sauvage, je
vous l'ai déjà dit
vingt fois

Martô

Nutti n'est ce pas
pour moi que je
te le demande.
C'est pour le
public qui n'est
pas au courant.

Compère

~~C'est plein de
ficelles, cette
pièce~~

Spendius

Veux-tu te venger

des Carthaginois
qui te cherchent
pour te faire connaître
la paille humide
de l'amigo ?

Martô

Je ne demande
pas mieux

Spendius

Veux-tu te venger
de Sacafarine,
de Omar. Havas ?

Martô

Oui, je veux me
venger de tout
le monde et
même des autres.

Spendius
dramatique

Ecoute, alors : la
nuit va venir...

Compère

En effet, le gazier
s'apprête à baisser
les bees..

Spendius

Eh bien... / au chef

Le docteur

~~d'orchestre /
 Le thème de l'habit
 des dimanches, S.
 v. p. Monsieur le
 chef ... / à Martô /
 Quand la nuit
 sera venue et
 la foule éloignée,
 tu enlèveras la
 statue et le costume
 de Moloch. Pis~~

Martô

Le costume et
 cette statue ?

Spendius.
Cette statue et ce costume!

Compère
Ce costume et cette statue.

Commère
Cette statue et ce costume.

Sacafarine
(du haut de son échelle) La toilette est terminée! Admirez-les tous!

Chœur
(Air: de la Mascotte)
Qu'il est bien et qu'il a de grâce
Dans ce costume de gala!

Marto.
Décidément je m'en vais! Je ne tiens pas à me coller une mauvaise affaire sur les reins!
(Il veut s'en aller. Spendius le retient par la jupe. Fin de scène.)

Scène X.

(On sonne)
Sacafarine.

Salammboths!

Marto
Salammboths! je reste!

Sacafarine.
Divine Salammboths! que viens-tu faire ici?

(Crémolo pendant la tirade)

Salammboths. (sans regarder la statue)

On m'a dit, je l'ai cru, dites-moi si j'ai tort
Qu'à Carthage se trouve un Dieu puissant et fort
Que les Carthaginois nomment Moloch ou Phe.
Cousin de St. Médard et comme lui propice
Aux tables du désert dont la stérilité
Demande au ciel brûlant un peu d'humidité
Ce Dieu, puissant et doux, symbole de la force
Debout sur une pierre et se camburant le torse
Intarissable et fier dans son bronze au ton vert
Horreur! trois fois horreur! est nu... nu comme un vert!

Or jamais pour voler son impudence insigne
Nulle main ne lui mit une feuille de vigne!
J'ai traversé les mers, par Douvres et par Calais
Nul n'a pu deviner où comme ça j'allais!

Il veut s'en aller

au son

tant en chœur par la statue

*Carthage
Sacafarine*

Salammboths

Marto

Où bien! pour que demain la mère de famille
En passant par hasard avec sa jeune fille
Ne sente plus monter la rougeur à son front
A votre petit Dieu, mettez un caleçon!

Sacafarine
(lui montrant Molochén Pisse)

Un caleçon! non pas! mais bien tout un
Costume
(à part) Cela lui coupera le sifflet
Je présume!

Salammbath
Ah! eul! ah! qu'ai-je vu! Un costume
Complet. Ah! ma pudeur est saurée.
Mais vous l'habiliez donc?

Sacafarine
C'est question!

Salammbath
Tous mes vœux sont complis. Je ne
demande rien!

Sacafarine
Entonnons, si il vous plaît, du dieu l'hymne
divin!

Molochén Pisse (Air: Ma Patrie)
O toi qu'es l'plus ancien bourgeois.
De cette ville, tu reçois
Jusqu'aux hommages de la police
Molochén Pisse! (Pisen ebaue)

Digne émule de saint Hédard,
Intarissable et goguenard,
Ah! que le Bon Dieu te bénisse
Molochén Pisse! (Pis)

Jean qui rit supérieurement
Jean qui pleure inférieurement
Aux affligés tois donc propice
Molochén Pisse (Pis)

Tu pleures depuis cinq cents ans.
Ça coule de source abondamment
Y a pas d'raison pour qu'ça finisse
Molochén Pisse (Pis)

Tu te moqu's bien des cléricaux.
Des libéraux, des radicaux
Tu t'fich's pas mal des anarcbistes
Molochén Pisse (Pis)

Sacafarine
Puis ce
Molochén

Tout le monde demand
Tues n'ont m
Es chan
Salammbath
Sacafarine

N° 19

Sur les ministres d'aujourd'hui
Qui r'ouvrent des vices à jamais
Impitoyable, toi, tu... pleures
Holochempisse (Pis)

Remversant la tête et les reins
On n'as de libre qu'une main
L'autre sert à les exercices
Holochempim! (Pis)

(Reprise du thème pour la sortie générale.)

Scène XI.

Salamboth (seul) Marto (derrière la feuille)

Ciel! ils me laissent seule en ce lieu redoutable!

(Changement brusque)
La mandolinata.

La statue est présente
Mon âme est toute tremblante
Mon cœur épate
D'vant sa majesté
Fremit épouvanté
Cet habit d'grand tenue
Moi, pauvre femme abattue,
J'voudrais l'approcher
De mes doigts l'toucher
(ses bras s'allongent)
- simplement le toucher!

Marto
Que tes vœux soient comblés!
(Elle monte sur l'échelle sans être vue de Salambo.)

Salamboth.
(retrouvent ses bras) On m'en a tant parlé de ce Holochempim.

Marto.
(prenant la statue) Regarde!

Salamboth.
(tombe à genoux. ses bras s'allongent d'immesurement)
= rable? Qui es-tu misé-

Marto.
Je t'aime (auord)

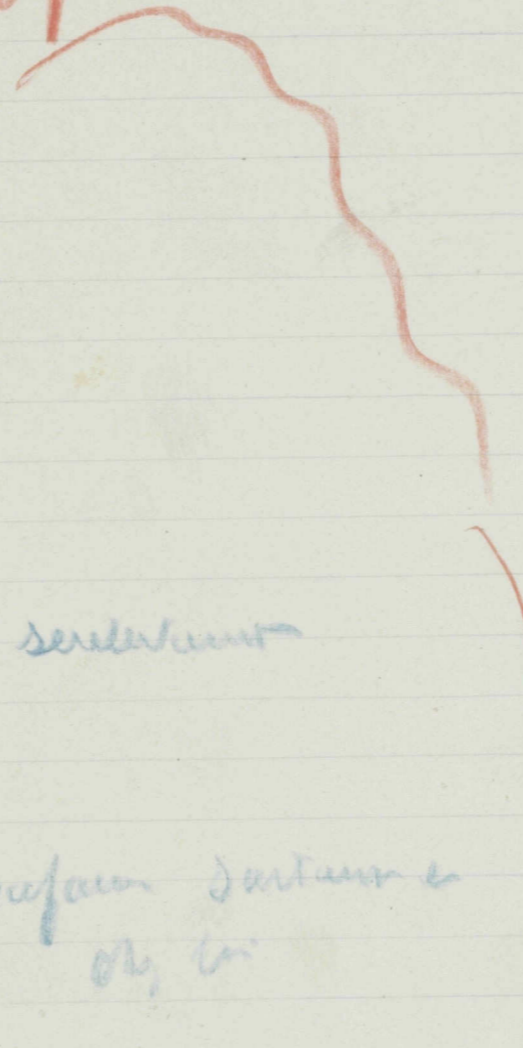
Sortie générale de l'acte
en l'acte 6

Donner agacé et haine
adieu et agacé

Mart

n° 19

partir de la
cypre



sergent

carafan d'artan et
de la

en Puteux en chœur
vo en rangs et man
et en filets de carton

Salammboth.

Brigand! sacrifiant!
Marto.

Je t'aime! (accord plus élevé)

Salammboth.

Rebut du désert! Fils d'architecte!

Marto.

Je t'aime! (accord)

Salammboth.

Fleur d'amigo! abonné de la
Monnaie!

Marto.

Je t'aime! (accord)

Salammboth.

Au secours! au secours! on
enlève Molochénisme!

(Marto s'enfuit emportant la statue)

Sacafarine

(traversant le théâtre en courant. Il
s'arrache les cheveux et les semes.)

Désespoir! je cours prévenir
l'autorité!

Entrée de bourgeois en tenue de nuit:
Ils ont un bougeoir à la main

Désespoir! Désespoir!

Salammboth.

Molochénisme abandonne Carthage

Chœur.

O malédiction!
(tous sortent en levant les bras au ciel)

20
giam

(Chœur d'entrée du Conseillers commu-
= naux - Ils arrivent portés dans des
fauteuils.)

(Air: Chaperon rouge.)

Travaillant toujours, pleins d'encouragement
Ne prenant jamais de repos.
C'est nous qui sommes de Carthage
Les bons Conseillers Communaux.
(On installe les chaises en fer à cheval.)

Saca farine.

C'est en vain, Conseillers, que je voudrais celer
Ce que l'on ne saurait longtemps dissimuler.
Voici tout net l'affaire et sans nul artifice
On vient de dérober le grand Molochénisme!
Tous.

(Ciel!
Coup de Cymbales; tous digrignolent.)

Chœur

(Air: ma elef)

Molok, Molok.
On a pris, j'en suffoque,
Molok et sa défrague.
Recompte il aura (Bis)
Celui qui le trou (ter) la la
Celui qui le r' trouvera.

Walravenskar

Qui peut, dans ce malheur, nous
apporter son aide?

Demotseon

Encor si l'ami Carl n'était pas en Suède.

(Porteur de télégramme entre)

Walravenskar

(après avoir lu)

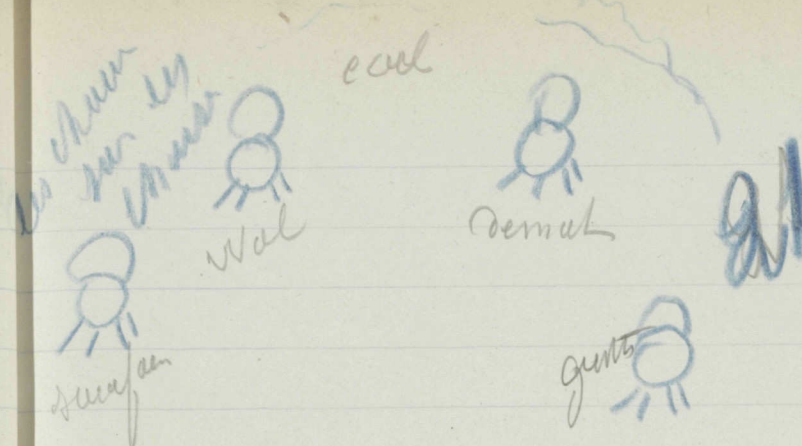
Oh! sèchez tous vos yeux et plaignez vous
moins fort.
Votre ami Carl débarque à la gare du
Nord.

(Chœur dans la Coulixe)

Leven l'ami Carl.

Walravenskar (secouant
les Conseillers qui se sont endormis)

Allons, voyons, un peu de tenue.
Puisqu'il arrive, recevons le
dans les règles.



Le Telegramme
Le Manteau dans
la cartouche

Telegramme ~~Waltke~~

Chœur dans la
Ban ~~Waltke~~

Buls (arrivant)

(musique textuelle)

Salut à vous d'abord, ô dieux de ma patrie
Vous par qui je revois cette terre benie
Où dorment mes aïeux.

(Air des cloches)

J'ai fait trois fois le tour du monde
Et voyager fait mon bonheur

(Chœur)

Il fit trois fois le tour du monde
Et voyager fait son bonheur.

Buls.

Et maintenant veuillez me dire
Quel peut bien être ce malheur
Dont le bruit monte à moi dans de
vagues rumeurs.

Walravenskar

(Aire d'Orphée: j'ai perdu mon baryton)

On a ravi Noloekensjone
Rien n'égale mon tourment.

Buls.

Abs! c'est ça! Bien, bien, mais
Je vous en prie, n'allez pas plus
loin. Je n'ai pas le temps. Le
train de Rotterdam part à
6.45 et vous comprenez que je
ne voudrais pas la manquer.
Voici d'ailleurs un bon conseil.
Il faut agir et non pas chan-
= ser. Vous, Walravenskar,
vous allez vous occuper de
cette affaire. Moi je suis at-
= tendu pour dîner à Chris-
= tiana.

Salut en de Kost!

Walravenskar

Je la trouve mauvaise, Ami:
= Carl (aux autres) excusez
Pendant que tu te meurs de Stockholm à Suède.
Et qu'en chemin de fer tu promènes tes grâces
Je reste ici signant des tas de paperasses
Et tout seul, accablé du soin de la cité.
Succombe sous le poids des pièces à traiter.
Je ne veux point caner et te l'envoyer dire.
Cesse de voyager ou je cesse de rire.

en forme d'acte
et dans un milieu

1624

à sa sœur un gm
fantôme

1625

il s'élève

enrich

il reprend le mille

des cautions et leurs heures

Tous font un serment

rien

rien

un page

Buls.
Je voudrais, croyez-le, m'occuper de tout ça
Mais on m'a tenu, vous dis-je, à Christiania
Chœur
(Air du Banquier)
Tout le monde se précipite sur Puls, avec
des poignards.

1/2 Chœur.
Je abandonne Carthage
1/2 Chœur.
Qu'il craigne ma rage
Ensemble.

Jeur nous venger de cet outrage
De lui nous ferons un horrible carnage
Buls.

Hommes de feu de sens et qu'un rien tarabuste
Oubliez vous que vous m'offriez jadis mon buste?
(Vous reprennent leurs places)

Buls.
(marche à grands pas)
Ne donnez-vous pouvoir sur la police?

Le Chœur.
Oui! que ta volonté, Amiearl, s'accomplisse

Buls.
Commandant aux agents, Commissaires, pompiers,
Chœur
Oui nous nous mettons tous, Hamiearl à tes
pieds.

Buls.
(musique textuelle)
Pour avoir favorable alors Noloekempin
Je lui voue un cruel et sanglant sacrifice

Chœur.
(Air: ne parle pas, Amiearl, je t'en supplie)
Ne parle pas, Hamiearl, j't'en supplie
Car c'est pas nous qu'avons commis
le péché!

Buls.
(après être resté la tête cachée dans son
manteau)
Ecoutez, écoutez, la peine prononcée
Je veux que désormais et pendant une
année
Vingt de vos fils, rançon de ce vol sans égal
Assistent aux débats du Conseil communal

après

Les anciens.

Horreur!

Effroi mortel!

Nos fils!

O Dieux!

Hélas!

(Ils tombent prosternés)

(Brusquement changement. Ils prennent
leurs fouteils et se mettent à valser sur
l'air le Bon jus du raisin.

Saccharine reste en scène.

Mass

Ben

les charmes
pour les Walden
surtout en dy un

argenter

10

remarque sur le dy
sacafarisme par

Sacafarine (nul) puis
Salammboths.

Sacafarine

Quel peut-être le misérable qui a
volé Nolochebepine? Salammboths
doit le connaître... pour vingt et une
raison... la première c'est qu'elle
a vu le vol s'accomplir.

+ (entre Salammboths)

Sacafarine

Vierge transatlantique mais soci-
=able, j'ai quelques questions à te
poser.

Salammboths

Pose tout ce que tu voudras, mais
fais vite.

Sacafarine

Tu connais l'infâme qui m'a conduit
au bord du pèlerin en volant le
falladium de la ville, confié à ma
garde...

Salammboths

Je le connais pour lui avoir tapé
dans l'œil la première fois que
je l'ai vu.

Sacafarine

Ce fait dénote déjà une certaine
intimité... tu vas aller le trouver
sans retard dans son garni et
tu lui reprendras ce que tu sais!

Salammboths

Plus souvent!

Sacafarine

Tu n'as donc plus d'honneur...

Salammboths

J'ai celui de vous saluer!
(Elle va s'éloigner quand sortent de la
coulisse de longs bâillements)

Qu'est cela?

Sacafarine

(tragique) Ces victimes!... vingt
jeunes gens spirituels... fétés
d'assister aux séances du
Conseil communal!

Salammboths

Les malheureux!
(tragique récitatif)
Oh! c'est horrible hélas! Out-il n'arrivera
Je veux reconquérir le grand Noloche-
pine

109

Les Deux Amis

parlé. Donne moi un canif....
que j'aie trouver Marto!
sacafarine!
Ce n'est pas un canif qu'il lui faut!
salammbobh.

Quoi donc? Une Carabine....
Flôbert.

(vous saluez respectueusement)

sacafarine

Tu n'y es pas.

salammbobh.

Quoi donc alors?

sacafarine

Ve m'as tu pas avoué que tu lui
as tapé dans l'œil... C'est bien
simple alors... un peu de cou-
rage et l'affaire est dans le
sac.

salammbobh.

(très étonné) Je ne comprends pas.

sacafarine

(embarrassé) Diable! c'est très délicat

salammbobh.

Mais encore....

sacafarine.

Ça n'est pas... Mais je ne puis
te dire cela qu'en musique.

(Air: La verlinguette)

Pour faire la conquête
Du Bien désiré
Et la verlinguette
Et la verlinguette
Une femme honnête
Doit se dévouer
Et la verlinguette
Et la verlinguette.

salammbobh.

Dans la nuit complète
Comment me guider?
Et la verlinguette
Et la verlinguette

sacafarine

Part! une allumette } Il lui donne
C'est vite allumée } une boîte
Et la verlinguette } d'allumette
Et la verlinguette.

Il faudra seulement
trouver qui tu sais
Et la verlinguette
Et la verlinguette
Et lui tenir tête
sans... exagérer.
Et la verlinguette
Et la verlinguette.

1990
Bibliographie

Salammboths.

Je ne comprends pas du tout... Mais
je prends toujours la boîte d'allumettes.

Sacafarine

Suis mes instructions... Tu n'as pas
besoin de comprendre... Je te conseille
seulement de faire un bout de toi-
-lette... de circonstance?...

Salammboths.

ah bah!

Sacafarine

Tu es fichue comme l'as de pique
(surtout) Je vais t'envoyer Canaque
avec le nécessaire.

Scène XV

Salammboths (sule) puis Canaque
et les servantes.

Salammboths.

(réitatif) Quel trouble envahit tout
mon être!

Compère.

Comment! elle va faire sa toilette en plein air!

Commère

A Carthage c'était la mode, paraît-il.

Compère

Et puis dans un opéra il n'y a jamais
trop d'airs

air, chœurs des servantes en choeur.

Souley sous ses habillements

habiles, ingénieuses

appelés nous (bis)

Y en a en petites et en grandes

des marocaines, des flamandes

Y en a pour tous les goûts (bis)

D'ouvrez ceci! D'ouvrez cela

à vos ordres nous N'aila (bis)

(Pendant ces réflexions, Canaque est entrée et a fait signe
à une seconde servante d'entrée. La seconde a
appelé la 3^e, etc. - huit servantes entrent
cousi.)

(Chacune porte un accessoire nécessaire à la
toilette de Salammboths: fleurs d'orange,
pignon, éponge, savon, brosse à dents, etc.
La dernière porte en lavabo -
Musique de l'Opéra pendant cette scène.)

Scène de la toilette

(parodie)

il verra de lui

Les servantes 14'

Lammit

N 92

(construit les)
(objets)

Plan

W-33

Salammboth.

Paruille à la victime
qu'on envoie à l'hôtel
Et quel hôtel hélas! j'attends le coup mortel
Quel abîme devant mes pas va s'entr'
ouvrir

Scène +

(Les servantes sortent, congédiées par un
geste de Salammboth.)

Scène +

(Un gamin entre, un panier à pigeon à la main.
Il l'ouvre. Des pigeons en carton, grotesques,
s'envolent vers les fissures)

Salammboth.

(musique textuelle)

Pour m'envoler presto vers des cieux
plus élevés,
Qui me donnera, colombes, vos ailes?

(Elle regarde le costume dont on l'a affublé, peignoir
de nuit, fleur d'oranger.)

(Cris dramatique) Oh! ce costume!
Le voile se déchire... Les paroles
de ce vieux canasson de Sacafarine
deviennent lumineuses.....

Je comprends tout! tout! tout!
(Air: L'enterrement)

Ne voilà donc contrainte hélas!
D'aller me jeter dans les bras
D'un cannibal rempli d'appas
Mais qu'en somme je ne connais pas!

J'sais bien qu'est pour sauver le pays
Qui pleure son Noloebenpime
Mais, pour un femme qui a de la pudeur
C'est tout d'même un bien grand malheur
(Poux)

Voilà longtemps qu'je m'morfond
Brou la la ibou (bis)
J'ai peut-être grand tort au fond
Et zon! zon! zon!

Qui me dit qu'est entretien
Coin! coin! coin! (bis)
Ne finira pas... très bien!
Coin! coin! coin! coin! coin!

(musique de scène textuelle - Une lune grima-
= cante paraît)

O Carthage, pardonne!
Pour toi je me dévoue, pour toi je m'abandonne
Sacafarine coiffé d'une casquette à 3 ponts, pa-
= rait sur le seuil de sa porte et lui indique le
chemin du geste.

Elle sort lentement en semant ses fleurs
d'oranger.
(Sacafarine rentre.)

Le gamin entre à droite
avec un panier à pigeon

Lament
commun

Le nuit peu à peu

nuit complète
de la lune -

avec l'air en album

Regarder versent
après la scène

a grande

Scène XVI

Marto entre, déguisé en photographe. Il porte une ombrelle énorme sous le bras

C'est moi, Marto; je me suis déguisé en photographe pour m'échapper à la police qui me tarabuste.... Tout le monde est photographe aujourd'hui... On ne me reconnaîtra pas!... Arrive qui plante... moi je vais planter ma tente.

(ari: j'habite chez ma tante)

1895

afin de me soustraire à toute arrestation Je me suis mis à faire dans le Collodion... Lorsqu'un agent m'accoste Et m'dit: C'est pas d'logement J'vais te conduire au poste... J'lui réponds sur le champ: J'habite dans ma tente - Il me vient de papa Je ne paie pas patente Pour loger sous c'toit là!

ce d'arte

(entre Salammboths)

Scène XVII

Marto. Une femme! Prenons notre air le plus conquérant.

(à part) Ciel! Marto! Il aura voulu voir les lieux du crime!

Marto. Hum! hum! Il me semble que je connais cette dégaîne....

Salammboths. C'est moi! (elle ôte son voile)

Marto. Elle!

Salammboths. Lui!

Marto. Dieux!

Salammboths. Cieux!

Marto. Toi!

Salammboths. Vous!

Marto. Quoi!

Salammboths. Qu'est-ce!

Marto

Ah! Je pressens une scène d'amour?
Ça tombe mal. Le temps est mon
aujourd'hui. Je ne me sens guères
entraîné.

Salammboths

Ça va être dur. C'est d'un froid!

Marto

Il faut absolument que je me mette
au diapason

(Il va prendre sous sa tente un poêle qu'il
endosse, criant soudain)

Ah! Salammbos!... De moi quel
feu divin s'empare!

(Il se précipite vers elle. Elle le repousse)

Salammbos

Un instant!

(Air: du chaperon rouge)

Tu sais pourquoi je viens vers toi
O Marto! reçois ma prière!

Rends Moloch aux Carthaginois,
Et ne fais pas trop de manières!

C'est pas pour rien que j'te d'mand'ge
Concession mérite salaire.

A juste prix tu m'le céd'ras
Nous f'rions chacun un' bonne affaire!

(Air Josephine)

Rendez-moi mon Moloch s'il vous plaît
Marto daignez me le rendre.

Marto

Divin Salammbos, sur ma foi,
Tu sais fort bien plaider ta cause

Je ne suis qu'un sauvage, moi,

J'tourn' pas autour du pot aux roses

Pour avoir la statue que v'la

Il n'suffit pas d'faire des grands gestes

D'aligner des phrases longu's comme

Il me faut autre chose... et
l'reste!

(Josephine)

Tu r'prendras ton Moloch
s'il te plaît.

S'il te plaît de... l'reprendre!

Il s'approche de Salammbos et lui prend la
taille. Le dialogue suivant se dit à mi-
voix. Marto s de plus en plus Salam-
=mbos.

Mun

N. 96

han

Le regere
avec la tarne
to gens espaler

Salammboth.
Si je comprends bien, tu veux tirer
ma photographie...

Marto.
A autant d'exemplaire que tu le
desireras... Ton esclave attend
tes ordres...

Salammboth.
Es bien done: ne le fais pas plus
longtemps a la pose et montre
moi...

Marto.
La chambre noire?

Salammboth.
Non! La statue de Holocheu
fini...

Marto.
En fait de statue... je pré-
félerais le statu quo!

Salammboth.
(Le repoussant) Halte!

(La faridondaine)
J'ai déjà dit suffisamment
en ces lieux c'qui m'amène...

Faisons trêve de boniment
J'n'entends plus que ça traîne!

Fais-moi voir sans plus de façon
La faridondaine La faridondon
Fais-moi voir le Holocheu fin

Biribi
a la façon de Barbari
Mon ami!

Marto.
Que tes vœux soient comblés!

(Musique de scène. Il prend sa valise.
Chœur d'ad. à l'inst. - au moment où il décou-
vre le Holocheu fin, coup de tonnerre -
orage épouvantable éclate d'ombrelle
se remonte et les cache complètement
Forte à l'orchestre -

Régisseur.
(Entrant) Allons! Allons!
l'orage! faites l'orage.
N'oubliez pas les coups de
tonnerre! soignons la
mise en scène. (Il sort)

menage
c'est un 1892

Tarner
grande scène
à l'orchestre

les chœurs

le quart de nuit



Ran -

~~le quart de nuit~~

~~le quart de nuit~~

le peuple de quercy
et de nuit

chœur

Sacafar

Salammboth

(L'orage redouble. Coups de gros caïn)

Giseon. suivi d'un autre agent de police entre.

Halle-là! qui on n'chant pas Car le garde ville est là!

(Ils traversent la scène devant l'ombrelle) a peine sont ils sortis que Marto, tra- = gard, se sauve) a qu'on

De Police is do!

Sacafarine!

(sortant de chez lui va enlever l'ombrelle. Coiffeur

sur un pliant Salammboth est assise, pensive, les cheveux dénoués.

En face d'elle, Nolochenpim L'orage continue moins violent.

Et bien?

Salammboth. e

Vos vœux sont accomplis Nolochenpim est reconquis!

Sacafarine.

Et Marto!

Salammboth. X

(voix sourde) Il m'a planté là!

Sacafarine.

(appelant) Hô! vous tous! hola! ~~meuble est en face de la scène et sur lequel se trouvent les deux agents de police~~

(Peuple entre)

Scène XVIII

(air de Sigurd)

Sacafarine

Le voilà reconquis, le grand Nolochenpim

Chœur?

Peuple! fais retentir les airs De joyeux cris!

(Changement brusque)

.. air: .. Josephine.

Et vive Carthage (ter)

De beaux jours luvront encor!

Et vive Carthage.

Notre ville - heureux présage!

A retrouvé son trésor!

Et vive Carthage! (ter)

438
ajour

Chœur 439

Scène finale XIX

Giseon et son agent ramènent Marto.

Giseon?

Allié! Allié! Allié! ... Cette fois tu ne nous échapperas pas!

J'ai mis le doigt dessous au moment où il prenait son coupon à la gare du Nord (vous reculent effrayés à la vue de Marto)

Marto.

Ne craignez rien, ma force est épuisée. (Il jette son épieu)

Salammboths.

(pensive) Déjà

Marto.

Bandits! Je vous déteste tous! (Reprend le tambour majour amoureux)

(à Hamiearl) Toi, Hamiearl Rends ce que j'te parle! aux élections Tu f'ras l'plongeon!

(à Sacofarine) Toi, veux casse! Maudit sois-tu!

(à Salammboths) Toi tu me bott! (très tendre) Malgré ça faut O Salammboths

Chœur

au supplice Il est temps qu'ça finisse!

Peuple.

Le pal! Nous proposons le pal!

Peuple.

Non! non! pas le pal! Ça finit trop mal!

Sacofarine

Avec des p'tits couteaux ce s'ra plus: -tôt fini

Qu'on apporte l'autel... garni sur l'autel de sa femme

en opéra de Dostoïevski et Hamlet

Le cartage de régénération

mais le train est il n

Non

21-40

ou un sanglier passant d'ici

Où.

Non

Peuple

Sacofarine Hamiearl Giseon

Marto

Peuple

Carthage

se gausse
de son ent

en gausse a est; apporte le billet
un mille de la Mon

de droit

Carthage
sacarine octobres made. spiritus
Puls
Goro

(Cortège final et triomphal sur le
grand air de Noloobempine.
Défilé de la Juive par quelques
figurants.)

Noloobempine est porté sur un
pavois.
On apporte devant la statue un
billet de boucher avec deux
couteaux.)

Sacarine

O Salammboth c'est à toi qu'il revient
de lui donner l'coup du lapin!

(Remet le couteau à Salammboth)
Marbo saisit le 2^e couteau et se met
en garde. Tremolo)

Salammboth.

Tu ne mourras pas seul!

Marbo. 3

Je mourrai z'avec toi!
(Duel au couteau pendant le
tremolo)

Spendius

(entrant) Grâce! grâce!
(Ils s'arrêtent.)

Sacarine

La grâce de Salammboth?
Ce n'est pas à nous qu'il
faut la demander, c'est
au public qui est accouru
des quatre coins du monde
pour juger l'œuvre nouvelle.

Salammboth.

(s'avance)

Couplet final.

(air: des Nourons)

La Monnaie tient en ce moment
Un gros meub avec Carthage
Messieurs, fait's que nos boniments
En aient seulement... du davan-
= tage!

Chaud! chaud! ~~avec~~ amenez dar
dar
Tout le monde a l'Alcazar
Dit's le bien d'tous les cotés
Les prix ne sont pas augmentés!

(Repris en chœur)
(Chabut)

Rideau

Four copie conforme
Jaques
rue du Cirque 5.